

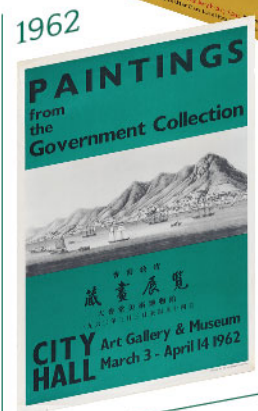
2017 · 10-12 | NEWSLETTER 通訊

# MUSEUM

# MEMORIES

# 回憶 中

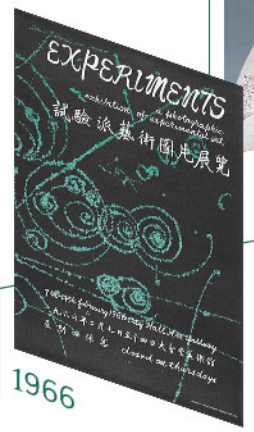
香HONG港KONG藝MUSEUM術OF ART館



1962



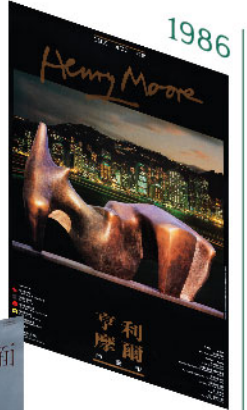
1973



1966



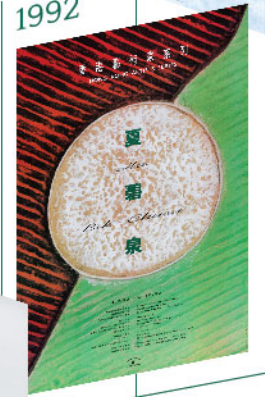
1977



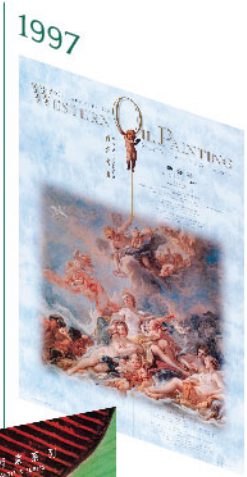
1986



1982



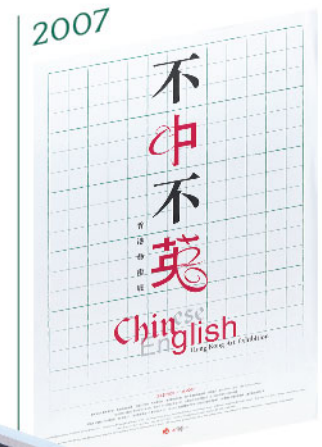
1992



1997



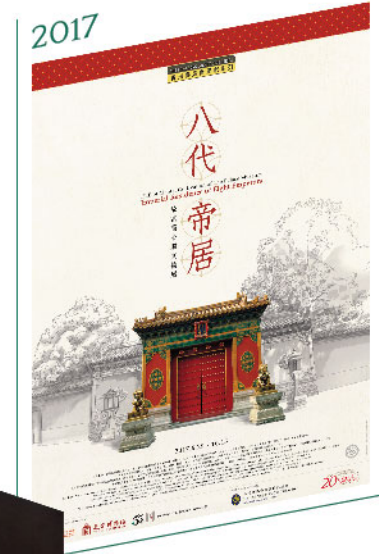
2002



2007



2012



2017

OUR MEMORIES  
我們的回憶  
Online Exhibition 網上展覽

## 我們的回憶 — 香港藝術館55周年網上展覽\*

### Our Memories — 55th Anniversary of the Hong Kong Museum of Art Online Exhibition\*

From 2017.9 起

是次網上展覽從館長的回憶出發，在眾多的「記憶匣子」中精選多個有趣故事，與大家分享館長心裡難忘的工作點滴，作為香港藝術館55周年誌慶展。詳情請留意藝術館網頁。

Looking back at the history of the Hong Kong Museum of Art through the memories of its curators, this online exhibition features interesting and memorable stories of the Museum of Art to commemorate its 55th anniversary. For more details, please keep an eye on our website.

## 掛住\*

### Bear in Mind\*

至 Until 2017.11

地點：梳士巴利花園藝術廣場

Venue: Art Square at Salisbury Garden

藝術家莫一新於藝術廣場以一系列北極熊生活情景的雕塑，建構一個夢幻的山水場景《念悠悠》，以富有詩意的方式回應他所關注的生活議題。

Artist Mok Yat-san constructed a dreamlike landscape scene *Contemplation of Lovingkindness* with a series of polar bear sculptures in responding to his concerns for the society in his own poetic way.

## 香港賽馬會呈獻系列：

### 八代帝居 — 故宮養心殿文物展

The Hong Kong Jockey Club Series:

### Hall of Mental Cultivation of The Palace Museum — Imperial Residence of Eight Emperors

至 Until 2017.10.15

地點：香港文化博物館一樓專題展廳

Venue: Thematic Exhibition Hall, 1/F, Hong Kong Heritage Museum

養心殿不僅是清代八帝的宮邸正寢，也是見證歷史和文化的舞台。是次展覽選取其中二百多件最具代表性的展品，將養心殿在清朝歷史的地位和意義一一重現眼前。

Hall of Mental Cultivation (Yangxin Dian) was the living place of the Qing emperors and the political centre of the Qing dynasty. The exhibition features over 200 representative exhibits of the Hall to show its political, historical and cultural importance in the history of the Qing dynasty.

收費詳情請瀏覽香港文化博物館網頁 <http://www.heritagemuseum.gov.hk/>

For details about admission charges, please visit <http://www.heritagemuseum.gov.hk/>





## 城市藝裳計劃：藝滿階梯 City Dress Up: Blossoming Stairs

至 Until 2017.12



今年，連藝術也要遍地開花！我們在館藏中精選了80件花卉作品，為不同地區的樓梯換上花顏，更會隨季節轉換花色，齊來投入藝術的花花世界！在冬季，我們會與香港展能藝術會合作精心策劃豐富的配套活動，詳情請瀏覽**blossomingstairs.hk**網頁。

This year, ART is blossoming on the staircases! Look around you and find the staircases decorated in our collection images; the decoration will be changed with the season. Come and immerse yourself in the blossoming art world with us! Please visit our website: **blossomingstairs.hk** for the new seasonal programmes organized by Arts with the Disabled Association Hong Kong.

## 夏日藝術活動2017 Summer Art Cadets 2017

至 Until 2017.12

由香港藝術館之友贊助、協青社嘻哈學校為藝術夥伴的「夏日藝術活動2017 — 塗出TEEN梯」已在歡笑聲中完滿結束，各學員創作的街頭繪畫及動畫作品正在大埔海濱公園及香港體育館的樓梯展現，為「城市藝裳計劃：藝滿階梯」計劃增添活力和氣氛，詳情可瀏覽**blossomingstairs.hk**。

Supported by Friends of Hong Kong Museum of Art and partnered with Youth Outreach – School of Hip Hop, “Summer Art Cadets 2017 – Graffiti-Teen Stairs” has come to an end in fun and laughter. The graffiti works and animation created by our participants are now shown on staircases at Tai Po Waterfront Park and Hong Kong Coliseum as part of the “City Dress Up: Blossoming Stairs”. For more information, please visit **blossomingstairs.hk**.

## 賽馬會「藝術館出動！」教育外展計劃 Jockey Club “Museum of Art on Wheels” Outreach Learning Programme

「藝術館出動！」藝術教育專車將繼續遊走於學校和社區之間，透過這所流動藝術館，將藝術帶到城市的每一角落。10位香港藝術家亦會陸續在「藝術館出動！」Facebook推出有趣的網上活動並在各區舉行藝術家工作坊，用藝術訴說不同的香港故事！詳情請留意「藝術館出動！」Facebook專頁！

“Museum of Art on Wheels” is an art education truck which engages with schools and the community. The mobile museum will continue to bring art to every corner of the city. 10 local artists will host online projects and organise artist workshops in various districts, using arts as the media to tell different stories of Hong Kong! For application and updates, please like and follow our “Museum of Art on Wheels” Facebook page!

## 錄像節目外借服務\* Loan Service of Video Programmes\*

預約 Reservation : 2734 2114

## 「與藝術家同接觸：校本藝術賞創計劃」教材套\* "In Touch with Hong Kong Artists — A School-based Art Learning Programme" Teaching Kit\*

透過精彩的錄像、別出心裁的工作坊及一系列的教學資料，同學們除了能一睹本地藝術家的風采外，還可親身體驗各人獨特的藝術風格！13位藝術家教材套可供全港中、小學校借用。

Through the artist video, customised workshop and comprehensive teaching materials, students not only know more about the local artists but also can have hands on experience of their art making. 13 Hong Kong artists' teaching kits are available for primary and secondary schools to borrow.

預約 Reservation : 2734 2103

## 藝韻樂音 — 藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art — Museum Sunday Concert Series

2017.10.1 | 11.5 | 12.3 (星期日 Sun) 3:30 – 4:30pm

地點：香港文物探知館演講廳（九龍公園內）

Venue : Lecture Hall, Hong Kong Heritage Discovery Centre (Inside Kowloon Park)

### 新增捐贈藝術品鳴謝

#### Acknowledgement of New Artwork Donation

徐正華伉儷	Mr and Mrs Augustine Hsui
廖翼顯先生	Mr Liu Yik-hin
陳餘生先生	Mr Gaylord Chan
退一步齋	Take A Step Back Collection

\* 詳情請瀏覽藝術館網頁 <http://hk.art.museum>

\* For details, please visit the Museum website <http://hk.art.museum>

## 「2018陶瓷茶具創作比賽」作品徵集 “Tea Ware by Hong Kong Potters 2018” Competition Call for Entries

茶具文物館將於2017年12月起於下列地點派發參加表格（亦可於香港藝術館網頁 <http://hk.art.museum> 下載參加表格及比賽詳情）：1. 茶具文物館（香港中區紅棉路10號）2. 香港視覺藝術中心（香港堅尼地道7號A）

The competition of Tea Ware by Hong Kong Potters will call for entries from December 2017 onwards. Entry form can be obtained in the following venues (Entry form and details of the competition can also be downloaded from the website of Hong Kong Museum of Art <http://hk.art.museum>): 1. Flagstaff House Museum of Tea Ware (10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong) 2. Hong Kong Visual Arts Centre (7A Kennedy Road, Central, Hong Kong)

## 陶瓷茶具創作展覽2016 2016 Tea Ware by Hong Kong Potters

至 Until 2018.1.31

地點：茶具文物館（一樓）

Venue: Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

為推動香港的陶瓷創作活動，茶具文物館自1986年開始舉辦「陶瓷茶具創作比賽」，迄今已是第十屆。今屆的參加人數達276人，而「陶瓷茶具展覽2016」則從當中選出93位本地陶藝家，合共展出116組精選陶瓷茶具創作，也是歷屆展出作品最多的展覽。

The Flagstaff House Museum of Tea Ware started the “Tea Ware by Hong Kong Potters Competition” for the first time in 1986 aiming to promote ceramic art in Hong Kong. This year’s Competition is the tenth time and attracted a total of 276 participants. This year, the exhibition features 116 items of selected tea ware made by 93 local potters. It is the highest recorded exhibits among the previous exhibitions.

## 輕談淺說古今茶事 Let's Talk About Tea Through the Ages

地點：茶具文物館（地下）

Venue: Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代（618 – 907）至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty (618 – 907) to the 20th century.

## 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

地點：羅桂祥茶藝館（一樓）

Venue: The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋、元、明三代的珍貴陶瓷及明代至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song, Yuan and Ming dynasties, and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K. S. Lo Foundation.

## 「壺韻茶情」及「茗·陶·樂」

### “Pot and Tea” & “Tea · Ceramics · Joy”

地點：香港國際機場

Venue: Hong Kong International Airport

茶具文物館在香港國際機場一號客運大樓第六層離港層近35及36號登機閘口，展出兩個以介紹中國茶貿歷史及香港陶藝家的展覽。

To give viewers a deeper understanding of the history of tea trading in China and to present the creativity of Hong Kong potters, two exhibitions have been set up in the Restricted Area near Gates 35 and 36, Level 6, Departure Hall of the Terminal 1 in the Hong Kong International Airport.

## 石語刀痕：香港印記

### Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

地點：羅桂祥茶藝館（一樓）

Venue: The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出逾60方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻歷史及香港與內地的文化交流。

Featuring over 60 items of Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

## 「品味普洱」茶藝示範（粵語 / 英語#）

### Tea Demonstration of Pu'er (Cantonese / English#)

2017.10.7 | 10.14 | 10.21# | 11.4 | 11.11 | 11.18# | 12.2 | 12.9 | 12.16 | 12.23# (星期六 Sat)  
11:30am – 12:30pm

地點：茶具文物館茗茶閣（一樓） | 羅桂祥茶藝館（地下）

Venue: Tea Corner of the Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F) | Teahouse of the K.S.Lo Gallery (G/F)

每節名額10位，請致電2869 6690預約

10 seats per session, please call 2869 6690 for reservation

參加者每月只限參加一節

Only one session could be enrolled within each month

# 示範將以英語進行 The demonstrations will be conducted in English

## 「普洱的魅力」講座（粵語）

### The Charisma of Pu'er (Cantonese)

2017.10.28 (星期六) 3:30 – 4:30pm

地點：茶具文物館一、二號展覽廳

講者：陳國義先生（中國普洱茶研究學會會長）

名額40位，先到先得

## 「中國音樂與普洱」茶聚 “Chinese Music & Pu'er” Tea Gathering

2017.11.25 | 12.30 (星期六 Sat) 3:30 – 4:30pm

地點 Venue：茶具文物館一、二號展覽廳 Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware

主持：葉榮枝先生 | 譚寶碩先生 | 王偉明先生 | 唐健垣博士

Moderator：Mr. Ip Wing-chi | Mr. Tam Po-shek | Mr. Wong Wai-ming | Dr. Tong Kin-woon

樂師：胡山林女士 | 姚欣女士 | 王靜怡女士 | 陳璧沁女士

Musician：Ms Woo Shan-lam | Ms Lu Yan | Ms Wong Ching-ye | Ms Chan Pik-sum

每節名額20，先到先得 20 seats per session, first-come-first-served

## 「白色聖誕」花境互動工作坊 (粵語)

### White Christmas: Interactive Workshop of Floral Scenery (Cantonese)

2017.12.13 (星期三) 11:30am – 12:30pm

地點：茶具文物館地下

主持：莊麗青女士 (文殊花度創辦人)

名額10位，請致電2869 6690預約

## 「點只旗杆屋咁簡單」導賞系列 (粵語 / 英語 / 普通話)

### “Getting to Know More About Flagstaff House”

#### Docent Series (Cantonese / English / Putonghua)

地點 Venue：茶具文物館 (地下) Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

遊古蹟·賞本土陶瓷導賞團

#### Visit our Heritage & Appreciate Local Ceramics Docent Tour

粵語 Cantonese：2017.10.1 | 10.8 | 10.15 | 10.22 | 11.5 | 11.12 | 11.19 (星期日Sun)

11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua：2017.10.29 | 11.26 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn

英語 English：2017.10.29 | 11.26 (星期日Sun) 3:00 – 4:00pm

遊古蹟·賞六大茶類導賞團

#### Visit our Heritage & Appreciate Six Types of Tea Docent Tour

粵語 Cantonese：2017.12.3 | 12.10 | 12.17 | 12.24 (星期日Sun)

11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua：2017.12.31 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn

英語 English：2017.12.31 (星期日Sun) 3:00 – 4:00pm

每節名額12位，可致電2869 0690預約

12 seats per session, please call 2869 0690 for reservation

## 導賞服務 Guided Tour Service

請瀏覽<http://hk.art.museum>及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>



香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

郵寄地址：香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

Postal Address: 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2721 0116 · 傳真 Fax: 2723 7666 · 網址 Website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

(香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)

香港中區紅棉路10號 · 10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(香港公園內 Inside Hong Kong Park)

電話 Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K. S. Lo Gallery)

傳真 Fax: 2810 0021

開放時間 Opening Hours:

星期一、三至日：上午10時至下午6時

Monday, Wednesday to Sunday: 10am – 6pm

聖誕前夕及農曆新年除夕：上午10時至下午5時

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10am – 5pm

星期二(公眾假期除外)、農曆年初一及二休館

Closed on Tuesdays (except public holidays),  
and the first two days of the Chinese New Year

免費入場 Free Admission



香港藝術館編製 Published by the Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有© 2017年。

版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Copyright © 2017 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情況，本館保留更改或取消節目的權利。

The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if  
circumstances make it necessary.



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館